



MAR DEL PLATA, 09 FEB 2018

**VISTO** el expediente N° 7-1802/17, de fecha 04 de octubre de 2017, por el cual se tramita la propuesta de dictado de un Curso de Extensión titulado: "Capacitación Tutorial en Enseñanza de Español a Extranjeros", presentada por la Doctora Andrea Cecilia Menegotto, y

**CONSIDERANDO:**

Que, a fojas 01, obra la solicitud de aprobación de la actividad, por parte de la Doctora Andrea Cecilia Menegotto.

Que, a fojas 02/05, se glosa el detalle la referida propuesta, radicada en la Unidad Ejecutora Programa de Español para Extranjeros, y a cargo del equipo docente del Programa.

Que dicha iniciativa cuenta con el aval de la Secretaría de Extensión, según constancia obrante a fojas 05 vuelta.

Que, a fojas 06, obra el despacho favorable de la Comisión de Investigación y Extensión Universitaria, sobre el particular.

Lo resuelto en la Sesión N° 85, de fecha 18 de octubre de 2017.

Lo normado en el artículo 92 del Estatuto UNMDP RAU 001/13, texto ordenado en 2016.

Por ello,

**EL CONSEJO ACADÉMICO DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES  
ORDENA:**

**ARTÍCULO 1º.-** Dejar establecido que el dictado del **Curso de Extensión** que, titulado "**Capacitación Tutorial en Enseñanza de Español a Extranjeros**", y a cargo del equipo docente del Programa de Español para Extranjeros, se llevara a cabo durante los meses de octubre y noviembre del Ciclo Lectivo 2017, de acuerdo con el detalle obrante en el Anexo que, de cuatro (04) fojas útiles, forma parte integrante de la presente Ordenanza, contó con la



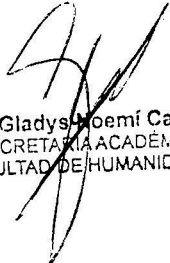
UNIVERSIDAD NACIONAL  
de MAR DEL PLATA

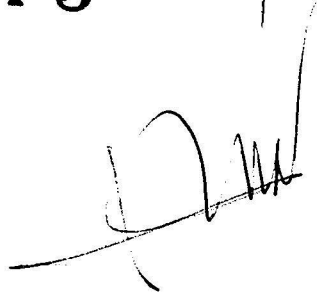
aprobación de este cuerpo.

**ARTÍCULO 2º.-** Inscribase en el Registro de Ordenanzas de Consejo Académico. Elévase copia de la presente a Rectorado. Comuníquese a quienes corresponda. Dése al Boletín Oficial de la Universidad. Cumplido, archívese.

ORDENANZA DE CONSEJO ACADÉMICO N° **043**



  
Esp. Gladys Noemí Cañueto  
SECRETARIA ACADÉMICA  
FACULTAD DE HUMANIDADES

  
Dr. FEDERICO MARIO LORENC VALCARCE  
VICEDECANO  
FACULTAD DE HUMANIDADES



UNIVERSIDAD NACIONAL  
de MAR DEL PLATA

ANEXO DE LA ORDENANZA DE CONSEJO ACADÉMICO N° 043

## CURSO DE EXTENSIÓN

### CAPACITACIÓN TUTORIAL DE ASISTENTES Y PROFESORES PARA EL PROGRAMA MAR DEL PLATA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Directora: Andrea Cecilia Menegotto

Equipo docente: Andrea Cecilia Menegotto, Adriana Cortés, Liliana Marcos, Mariana Domínguez, Belén Grisolia, Laura Cattáneo

#### Fundamentación:

El Programa de Cursos de Español para Extranjeros de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Mar del Plata – conocido como el Programa Mar del Plata de Español para Extranjeros- comenzó en 1997 a pedido de una universidad de EEUU (Hunter College, CUNY). Desde entonces, cada mes de enero la Facultad ofrece un programa de cursos intensivos de lengua, cultura y literatura, para alumnos de universidades extranjeras, con reconocimiento de créditos como cursos del grado universitario en las universidades de origen.

El Programa se organiza desde un enfoque comunicativo con un fuerte acento en la experiencia cultural. Las clases se dictan de lunes a viernes por la mañana, a cargo de profesores graduados especialistas en la enseñanza de español como lengua extranjera, mientras que por las tardes los alumnos deben realizar las actividades exigidas por el proyecto semanal, que suman en total el 25% de la carga horaria total del curso y requieren que el alumno interactúe con nativos en situaciones naturales. El primer día los alumnos se agrupan en equipos de trabajo de tres a cinco personas, y cada grupo es asignado a un estudiante o graduado de la Universidad de Mar del Plata, que funciona como *asistente lingüístico y cultural*.

Existió, hasta 2009, un sistema de pasantías que nos permitió entrenar a más de 50 estudiantes y graduados como asistentes lingüísticos y culturales en el marco de los Contratos de Capacitación de Recursos Humanos y de los Convenios firmados con las universidades extranjeras. Desde 2010, la capacitación se lleva adelante a través de este curso de capacitación tutorial que ahora elevamos.

El equipo docente del Programa Mar del Plata se formó con capacitaciones específicas destinadas a graduados de Letras y Lenguas Modernas. A partir de este año, la capacitación tutorial incluye también un módulo de actualización profesional para profesores de español formados y/o en ejercicio, que permitirá incluirlos en la lista de potenciales profesores del Programa en caso de que sea necesario abrir más cursos.

El propósito de esta capacitación tutorial es doble: por un lado, presentar el enfoque de enseñanza propio que desarrolló el equipo del Programa de Español para extranjeros de la



Universidad Nacional de Mar del Plata y por otro, capacitar a los estudiantes y graduados locales como asistentes lingüístico-culturales y profesores en la metodología de trabajo por proyectos del Programa.

El desempeño de los capacitandos (estudiantes, graduados y profesores) permitirá elaborar una lista de candidatos para cubrir las vacantes de asistentes y profesores para el Programa de enero 2017.

### **Destinatarios**

Los destinatarios naturales de esta capacitación son los estudiantes y graduados de las carreras de Letras y Lenguas Modernas que deseen formarse en la metodología y en las técnicas de enseñanza de español a extranjeros del Programa Mar del Plata y que tengan interés en participar en el Programa durante el mes de enero de 2018. Si bien la capacitación es abierta a toda la comunidad, la prioridad en el Programa la tienen los estudiantes y graduados de las carreras de Letras y Lenguas Modernas.

### **Estudiantes:**

- 1) estudiantes de las carreras de Letras y Lenguas modernas
- 2) estudiantes de carreras de orientación humanística (Historia, Geografía, Filosofía, Turismo, Psicología, Sociología y demás).
- 3) estudiantes de carreras no humanísticas

### **Graduados:**

- 1) Profesores en ejercicio de la profesión en el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera
- 2) profesores (terciarios o universitarios) de Lengua, de Inglés o de otras lenguas modernas
- 3) graduados universitarios de carreras humanísticas y sociales
- 4) graduados terciarios y universitarios de otras carreras

### **Objetivos:**

- ✓ Presentar el enfoque de enseñanza orientado a proyectos que desarrolló el equipo del Programa Mar del Plata de español para extranjeros.
- ✓ Capacitar a estudiantes y graduados como asistentes lingüístico-culturales en la metodología del trabajo por proyectos del Programa Mar del Plata.
- ✓ Presentar a los profesores de español en ejercicio la metodología específica del Programa Mar del Plata
- ✓ Elaborar un listado de candidatos potenciales para trabajar en la edición 2018 del Programa.



### Contenidos

1. El enfoque comunicativo y por tareas en la enseñanza de español a extranjeros. El trabajo por proyectos. Características generales del Programa Mar del Plata. El trabajo del profesor y del asistente lingüístico-cultural. Delimitación de contenidos lingüísticos, funcionales y culturales en los cursos y en los proyectos. El material didáctico.
2. El proyecto uno. Conocer Mar del Plata. Características y contenidos centrales por nivel. Rol del profesor y de los asistentes
3. El proyecto dos. Conocer a alguien. Entrevista. Características y contenidos centrales por nivel. Rol del profesor y de los asistentes
4. Los cursos de literatura y cultura. Similitudes y diferencias con los cursos de lengua.
5. Evaluación y certificación. Evaluación de logro y de dominio. La evaluación en el Programa. El examen CELU. El proyecto final como evaluación de logro. Integración y devolución. Rol del profesor y de los asistentes. Funciones, responsabilidades, situaciones conflictivas habituales y sus soluciones.

### Bibliografía

- Menegotto, Andrea; Cortés, Adriana (2014) *Documentos fundacionales: Programa Mar del Plata de español como lengua extranjera*. Universidad Nacional de Mar del Plata. Libro electrónico. <http://www.clse-argentina.org/documentos-fundacionales/>
- Menegotto, Andrea. 2014. *Del aula al mundo: manual operativo para asistentes del Programa Mar del Plata*. Universidad Nacional de Mar del Plata. 978-987-544-590-1 Libro electrónico. <http://www.clse-argentina.org/del-aula-al-mundo/>
- Javier Zanón, "La Enseñanza de Las Lenguas Extranjeras Mediante Tareas.," *Signos. Teoría Y Práctica de La Educación* 14 (1995): 52-67.
- Acuña, Leonor; Baralo, Marta; Moure, José Luis (2015) "¿Qué español enseñar a un extranjero?" Buenos Aires: Tinta Fresca. (ISBN 978-987-576-743-0).
- Acuña, M.L., C. Fernández y A. Menegotto. El dialecto: entre el estereotipo y las claves culturales. *Actas del IX Congreso Internacional de A.S.E.L.E.* Edición a cargo de T. Jiménez Juliá, M. C. Losada Aldrey y J. F. Márquez Caneda. Ed. Xunta de Galicia – Editorial Difusión. Santiago de Compostela: 143-150. 1999
- Bravo, María José (2015) "Enseñar a leer, escribir, hablar, escuchar e interactuar en la clase de español" Buenos Aires: Tinta Fresca.
- Menegotto, Andrea; Cármenes, Jorge; Cócora, Amalia; Ochoa, Lucrecia (2015) "El microscopio gramatical del español" Buenos Aires: Tinta Fresca.

### Modalidad del curso

El dictado será semipresencial. Habrá 5 clases presenciales de 2hs c/u, pero se requerirá de aproximadamente 10hs más de visionado de material de video y elaboración de actividades. La bibliografía, el material audiovisual necesario para desarrollar las clases y las tareas de entrega obligatoria se gestionarán virtualmente.



**Modalidad de aprobación:**

- ✓ Cumplir satisfactoriamente con la entrega de los trabajos prácticos semanales para recibir un certificado de aprobación del curso.
- ✓ Aquellos que aspiren a participar del Programa Mar del Plata de español para extranjeros como asistentes lingüísticos y culturales o como profesores, deberán además aprobar un examen final escrito y oral.

**Duración:** 20 hs.

**Horarios y fecha de inicio:** martes de 14 a 16. Inicio martes 17 de octubre de 2017.

**Finalización:** la cursada finaliza el martes 15 de noviembre de 2017. A partir del 22 noviembre se realizarán los exámenes y entrevistas de los candidatos a participar en el Programa.

**Aranceles:** gratuito

**Financiamiento**

El curso se financiará con los recursos propios de la Unidad Ejecutora Programa de Español para Extranjeros.